

d'un oiseau mort, lui ouvre le ventre, lui tire les entrailles avec du sang, et l'embroche devant un feu ardent. C'est ce que vous allez manger tout à l'heure. Eh bien ! laquelle préférez-vous de mes deux peintures ?

Mais Lolette, mal convaincue, répondait sur-le-champ :

— Je préfère le premier tableau, le matin, à sept heures ; et le second à midi.

— J'y renonce, madame ! répliqua l'explorateur en pinçant les lèvres. Et aussitôt il reprit :

— Moi, j'ai parcouru l'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Amérique, l'Océanie ; je n'ai pas été plus loin, parce que c'était la fin de la terre ; j'ai traversé tous les périls, subi, supporté toutes les angoisses des hardis voyageurs, et d'un cœur impavide. Je me suis heurté à des obstacles vivants ; j'ai passé au travers, sans jamais répandre le sang. L'erreur, voyez-vous, c'est de se figurer qu'un homme seul court plus de risques qu'un homme accompagné, même d'une grosse escorte. Les explorateurs qui ont en nombre se perdent par cela même qu'ils empruntent aux pays qu'ils traversent, pays inconnus, vierges, cela va sans dire, des auxiliaires qu'ils dressent à leur exemple, élèvent jusqu'à eux, armant comme eux, leur concédant ainsi la même puissance, et détruisant du coup le mystère d'abord et le prestige après. Imaginez ceci : un blanc instruit, bien équipé, outillé, qui parcourt une terre de brutes, noires ou rouges, ou jaunes, mais naïves et ne sachant rien, ignorant la poudre et les balles, la lorgnette d'approche et la boussole de renseignement. Les nègres ou les Indiens, superstitieux de nature, facilement apeurés, le prennent pour un dieu en voyage, cet être formidable qui détient dans ses mains de semblables pouvoirs. Lui seul peut les manier les instruments qu'il a ; lui seul en connaît le secret ; on le vénère. Mais si, parmi les indigènes, il choisit quelques gens à l'air plus éveillé, leur donne des fusils et leur explique la manière de s'en servir, du coup, le voilà diminué, redevenu un mortel comme les autres. Car les sauvages de toutes les contrées, — en voyant leurs frères, leurs égaux de la veille, remuer les mêmes engins que le prétendu dieu, agir comme lui, —

perdent toute terreur et toute vénération. Ils disent avec raison :

— Chacun de nous peut en faire autant, puisque Zizi ou Zozo le fait, lui qui n'est pas plus malin que les autres.

Donc, le succès, le triomphe appartient à l'Européen hardi qui traverse, tout seul, des mondes inconnus dans une majesté qui semble inaccessible, possédant des savoirs qui restent irrévélés. C'est ainsi que j'ai pratiqué, toute ma vie, dans la forêt ou dans la brousse, sur la montagne ou le long de la mer ; et c'est ainsi que j'ai tout obtenu : l'expérience, la conquête, la gloire, toujours pacifiquement !

À cet instant, dans le petit groupe des auditeurs, la même pensée se fit jour par la cervelle de chacun.

(A suivre.)

#### TRADUCTION ET REDACTION

Souvent le monde commercial, industriel ou financier désire confier la rédaction de ses circulaires, brochures ou annonces à des experts ; mais on ne réussit pas à les trouver, à moins que, comme cela arrive trop souvent, sa confiance ne soit accordée à des gens qui n'ont ni la science ni l'expérience. Il ne suffit pas de faire beaucoup de publicité : il faut encore et surtout qu'elle soit à point. Si la forme ne vient pas à l'appui du fond, le but visé n'est pas atteint, la pensée de l'intéressé est mal exprimée, peut être même n'est-elle pas du tout comprise par ceux dont on recherche la clientèle.

On nous a très souvent demandé d'organiser ici, sous les auspices du REVEIL, un service de rédaction générale et de traduction d'anglais en français, ou *vice versa*. C'est pour satisfaire à cette demande que nous venons annoncer que dorénavant des experts se chargeront non seulement de travaux commerciaux, mais littéraires et techniques.

Notre tarif n'aura rien d'exorbitant, nous apporterons dans l'exécution des commandes un soin méticuleux et toute la célérité possible.

On pourra s'adresser à la direction du REVEIL, au No 157 rue Sanguinet, ou par lettre au bureau de poste, Boîte 2184, Montréal.